

Adresse de l'expéditeur. - Texte.  
Adresse des Absenders. - Text.  
Indirizzo del mittente. - Testo.

MAX VON BERCHEM

GRANS, GELIGNY

8  
X  
09

8.68

38614

Carte postale

Union postale universelle.  
Weltpostverein. Unione postale universale.

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA.



Lieber Freund

Ich schäme mich fast,  
dass du mir jedesmal  
mit Zusätzen und Ver-  
richtungen bereicherst,  
während ich dir bei deinen  
Arbeiten meistens nichts  
beitragen kann. Das  
hängt z. T. von den  
Gegenständen ab, z. T. auch  
von meinen ewigen  
Kopfschmerzen, die es

Herrn Dr. Ignaz Goldziker  
Prof. an der Universität

VII Budapest (Hongrie)

Holló-utca 4

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

mir verhielten mehr als eine gewisse  
Anzahl von Stunden täglich zu arbeiten.  
Auf diese Weise kann ich die Literatur  
bei weitem nicht so beherrschen wie du,  
da mich nam. die arab. Typen sehr  
angreifen und ich muss mich mehr  
auf Realien beschränken. قرآن  
hätte mir Ali Bahgat bereits konziliert.  
Zu قرآن habe ich absichtlich  
"marquer au sceau" besiegeln" übersetzt  
obwohl ich sonst hier nach deiner Auf-  
fassung übersetzt hätte, und zwar weil  
mir eingefallen ist, dass diese Eulogien  
meistens Überreste von alten Beschwö-  
rungsformeln sind; nun spielt der  
Siegel khātam dabei eine wichtige Rolle;  
vgl. zuletzt Douville, magie et religion dans  
l'Afrique du Nord, S. 83. Ist dir  
ein solcher, germanischer magischer  
Ursprung dieser (u. anderer) Eulogien  
undenkbar? Mich interessiert die Frage  
insoweit als ich in deiner Epigraphik über-  
haupt, in welcher solche Eulogien vorkommen,  
einen Überrest von alten magischen Operationen  
vermute. Dein dankbarer Dr. Decker